



Code

### ፍልጠት ቋንቋ ጀርመን ንህጻናት ቅድሚያ ምጅማር ትምህርቲ

Deutschkenntnisse von Vorschulkindern

### ብወለዲ ዝምላእ ሕቶታት ትግርኛ (11)

Elternfragebogen

#### ዝውደአሉ ዕለት:

Einsendeschluss:

ብኸብረትኩም ነዚ ኣብ ታሕቲ ዘሎ ሕቶታት ምልእዎ

Bitte füllen Sie untenstehende Felder vollständig aus.

ህጻን (ስም, መጻውዒ, ስም, ዕለተ-ትውልዲ)

Kind (Name, Vorname, Geburtsdatum)

ጎደና / ቁ. ገዛ

Strasse/Nr.

ፖስታዊ ቁ. / ቦታ

PLZ/Ort

ኣደ (ስም, መጻውዒ, ስም)

Mutter (Name, Vorname)

ኣብ (ስም, መጻውዒ, ስም)

Vater (Name, Vorname)

ቱሌፎን

Telefonnummer

ኢሜይል

E-Mail



# ዝኸበርኩም ወለዲ

Liebe Eltern

ብናይ ሰዊስ ጀርመን ወይ ከኣ ብቋንቋ ጀርመን ጥራይ ምስ ደቆም ዝዛረቡ ወለዲ ካብ ቁጽሪ 1 ክሳብ 3 ዘለው ሕቶታት ህጥራይ መሊእኩም ካብኡ ብቐጥታ ናብ ሕቶ ቁጽሪ 18 ኪዱ።

Eltern, die mit ihren Kindern ausschliesslich Schweizerdeutsch oder Deutsch sprechen, füllen die Fragen 1 bis 3 aus und gehen direkt zu Frage 18.

## ሓበሬታ ብዛዕባ እመላልኣ ሕቶታት ዝምልከት

Hinweise zum Ausfüllen des Fragebogens

- መልሲ ክትህቡ እንክሰኹም: ነቲ መዓልታዊ ምስ ውላድኩም ተሕልፍዎ ተመኩሮ ዝተቐየደ ይኹን። ክም ተመክሮ ብኸምዚ ኣገባብ ብቐጥታ ቋንቋ ናይ ውላድኩም ብንጹር ክምዘን ይከኣል።

Verlassen Sie sich bei den Antworten auf Ihre alltäglichen Erfahrungen mit Ihrem Kind. Auf diese Weise kann erfahrungsgemäss der Sprachstand Ihres Kindes sehr genau erfasst werden.

- ነቶም ሕቶታት ክትምልሱ ከሰኹም: ክሳብ ክንደይ ንውላድኩምን ንዓኹምን ይትንክፍ መዚንኩም ደእምበር ቅኑስ ወይ ግጉይ ዝበሃል መልሲ የልቦን።

Beantworten Sie bitte die folgenden Fragen so, wie es auf Ihr Kind und Sie am ehesten zutrifft. Es gibt keine richtigen oder falschen Antworten.

- እዛ ምልክት ምስ ረኣኹም  ኣብታ ቅንዕቲ መልሲኹም ምልክት ሓንጥጡላ።

Wenn das Zeichen  steht, kreuzen Sie bitte das Zutreffende an.

- እዛ ፕሮ ትመስል ምልክት ምስ ትርእዩ ድማ  ..... እቲ ቅኑስ መልሲ ብጽሑፍ ኣስፍርዎ።

Nach dem Zeichen  ..... sind Sie gebeten, eine entsprechende Antwort selber zu schreiben.

- ኣብቲ ናይ ሕቶ ወረቓት ኣደ ወይ ኣብ ተባሂሉ ተጻሒፉ ኣእንተሎ፡ ዋላ ነቶም ሞግዚት ወይ ሓላፍነት ህጻን ወሰድ ቲን ዘጠቓልል እዩ።

Im Fragebogen werden die Begriffe Mutter und Vater verwendet. Damit sind die Eltern oder Erziehungsberechtigten des Kindes gemeint.

ሓበሬታኹም ብምስጢራዊ መንገዲ ክትሓዝ እዩ። ስም ብዘይጠቅስ መንገዲ ክግምገምን ንስነ-ፍልጠታዊ ዕላማታት ኣብ ጥቕሚ ክውዕልን እዩ።

Ihre Angaben werden vertraulich behandelt. Sie werden anonymisiert ausgewertet und für wissenschaftliche Auswertungen verwendet.



1. ውላድኹም መብዛሕትኡ ግዜ ኣብ ቤቱ እንታይ ቋንቋ እዩ ዝዛረብ፤  
Welche Sprache spricht Ihr Kind zu Hause am häufigsten?

 .....

2. ውላድኹም ካልእ ቋንቋ ይዛረብ'ዩ፤  
Spricht Ihr Kind weitere Sprachen?

ኣይፋል  
Nein

እወ፡ ኣየናይ?  .....

3. ኣብ ስድራኹም ኣውራ ቋንቋ ጀርመን/ስዊዝ ጀርመን ድዩ ዝዛረብ ወይስ ካልእ ቋንቋ፤  
Wird in Ihrer Familie vorwiegend Deutsch/Schweizerdeutsch oder vorwiegend eine andere Sprache gesprochen?

ጥራይ ቋንቋ ጀርመን ወይ ናይ ስዊስ ዶች → ናብ ሕቶ ቁጽሪ 18 ቀጽሉ  
Ausschliesslich Deutsch oder Schweizerdeutsch → Weiter bei Frage 18.

መብዛሕትኡ ግዜ ብጀርመን ወይ ናይ ስዊስ ዶች  
Meistens Deutsch oder Schweizerdeutsch

ፍርቃ-ፍርቋ  
Teils-teils

ዝበዝሕ ግዜ ብካልእ ቋንቋ  
Meistens eine andere Sprache

ካልእ ቋንቋ ጥራይ  
Ausschliesslich eine andere Sprache

እንተደኣ ኣብታ ስድራ ቋንቋ ጀርመን ወይ ናይ ስዊስ ዶች ጥራይ ዝዛረብ ኮይኑ ብቐጥታ ናብ ሕቶ ቁጽሪ 18. ኪዱ። ብኡ መሰረት ድማ ምሉእ ዝኾነ መጽናዕታዊ ገምጋም ክህልወና እዩ።  
Falls in Ihrer Familie ausschliesslich Deutsch oder Schweizerdeutsch gesprochen wird, gehen Sie direkt zu Frage 18. Damit vervollständigen Sie wichtige statistische Werte.

4. እታ ኣደ ብምንታይ ቋንቋ ምስ ውላዳ ትዛረብ፤  
Welche Sprache spricht die Mutter normalerweise mit dem Kind?

 .....

5. እቲ ኣቦ ብምንታይ ቋንቋ ምስ ውላዳ ይዛረብ፤  
Welche Sprache spricht der Vater normalerweise mit dem Kind?

 .....



6. ናይ ቋንቋ ጀርመን/ስዊዝ ጀርመን ብቕዓትኩም ብኸመይ ትግምግምዎ?

Wie schätzen Sie Ihre eigenen Deutsch-/Schweizerdeutschkenntnisse ein?

አይ  አይክላልን  ሒደት  ማእከላይ  ጸቡቕ / ብጣዕሚ ጸቡቕ  
Mutter nicht vorhanden gering mittel gut / sehr gut

አቦ  አይክላልን  ሒደት  ማእከላይ  ጸቡቕ / ብጣዕሚ ጸቡቕ  
Vater nicht vorhanden gering mittel gut / sehr gut

7. ውላድኩም ቋንቋ ጀርመን/ስዊዝ ጀርመን ይርድኡዎ?

Versteht Ihr Kind Deutsch/Schweizerdeutsch?

- አይፋሉን  
Nein
- እወ ግን ቅሩብ  
Ja, ein wenig
- እወ ጸቡቕ ይርዳእ  
Ja, ziemlich gut
- እወ ብጣዕሚ ጸቡቕ እወ ብጣዕሚ ጸቡቕ  
Ja, sehr gut

8. ውላድኩም ቋንቋ ጀርመን/ስዊዝ ጀርመን ይዛረብዎ?

Spricht Ihr Kind Deutsch/Schweizerdeutsch?

- አይፋሉን  
Nein
- እወ ግን ቅሩብ: ገለ ገለ ቃላት ንኣብነት «Auto», «Hund», «Apfel» ክብል ይኸእል  
Ja, ein wenig: einzelne Wörter wie zum Beispiel «Auto», «Hund», «Apfel»
- እወ ደሓን እዩ: ቀለልቲ መላኦት ሓሳባት ከም ኣብነት: «Ball spielen», «ins Bett gehen» ይብል።  
Ja, ziemlich gut: einfache Sätze wie zum Beispiel «Ball spielen», «ins Bett gehen»
- እወ ብጣዕሚ: ብዘይ ዝኾነ ጸገም ሓሳቡ ብጀርመን/ስዊዝ ጀርመን ክገልጽ ይኸእል እዩ።  
Ja, sehr gut: fließend; das Kind kann sich auf Deutsch/Schweizerdeutsch mühelos ausdrücken.

9. ከብ መዓስ ውላድኩም ጀርመን/ስዊዝ ጀርመን ከዛረብ ጀመሩ።

Seit wann spricht Ihr Kind Deutsch/Schweizerdeutsch?

ቋንቋ ጀርመን/ስዊዝ ጀርመን አይዛረብን እዩ  
Es spricht noch kein Deutsch/Schweizerdeutsch

ቅድሚያ ገለ አዋርሕ ጀመሩ  
Seit einigen Monaten

ዳርጋ ቅድሚያ ሓደ ዓመት አቢሉ  
Seit ungefähr einem Jahr

ምዝራብ ካብ ዝጀምር ኣትሒዙ  
Seit es sprechen kann

10. ውላድኩም ከሳዕ ከንደይ ብቋንቋ ጀርመን/ስዊዝ ጀርመን የዕልል። (ንኣብነት ምስ ወለዱ፡ ካልኣት ህጻናት፡ ቤተሰብ ወዘተ)

Wie häufig erzählt Ihr Kind etwas auf Deutsch/Schweizerdeutsch? (zum Beispiel Eltern, anderen Kindern, Verwandten etc.)

ዋላ-ኣንቲ  
Nie

ሳኡቲ  
Selten

ሓደ ሓደ እዋን  
Manchmal

ብዙሕ ጊዜ  
Oft

11. ውላድኩም ብቋንቋ ጀርመን/ስዊዝ ጀርመን'ዶ ሕቶታት ይሓተኩም። (ብነት: «Wo ist der Ball?», «Was ist das?»)

ይብለኩም'ዶ)

Stellt Ihr Kind Fragen auf Deutsch/Schweizerdeutsch? (zum Beispiel: «Wo ist der Ball?», «Was ist das?»)

ራዲሙ  
Nie

ሳኡቲ  
Selten

ሓደ ሓደ እዋን  
Manchmal

ብዙሕ ጊዜ  
Oft

12. ውላድኩም ነዞም ዝሰዕሉ ቃላት ብጀርመን/ስዊዝ ጀርመን ይፈልጡምን ይጥቀሙምን፣ ዶ፡  
 Kennt und verwendet Ihr Kind folgende Wörter auf Deutsch/Schweizerdeutsch?



**essen**

- እወ  
Ja
- ኣይፋ  
Nein
- ኣየውቀን እየ  
Ich weiss es nicht



**schneiden**

- እወ  
Ja
- ኣይፋ  
Nein
- ኣየውቀን እየ  
Ich weiss es nicht



**schlafen**

- እወ  
Ja
- ኣይፋ  
Nein
- ኣየውቀን እየ  
Ich weiss es nicht



**Velo/Fahrrad fahren**

- እወ  
Ja
- ኣይፋ  
Nein
- ኣየውቀን እየ  
Ich weiss es nicht



**ziehen**

- እወ  
Ja
- ኣይፋ  
Nein
- ኣየውቀን እየ  
Ich weiss es nicht



**kochen**

- እወ  
Ja
- ኣይፋ  
Nein
- ኣየውቀን እየ  
Ich weiss es nicht



**werfen**

- እወ  
Ja
- ኣይፋ  
Nein
- ኣየውቀን እየ  
Ich weiss es nicht



**schreiben**

- እወ  
Ja
- ኣይፋ  
Nein
- ኣየውቀን እየ  
Ich weiss es nicht



**trinken**

- እወ  
Ja
- ኣይፋ  
Nein
- ኣየውቀን እየ  
Ich weiss es nicht

**12. ውላድኩም ነዞም ዝሰዕቡ ቃላት ብጀርመን/ስዊዝ ጀርመን ይፈልጦምን ይጥቀሙምን?፡**  
 Kennt und verwendet Ihr Kind folgende Wörter auf Deutsch/Schweizerdeutsch?



**rennen**

- እወ  
Ja
- ኣይፋ  
Nein
- ኣየውቀን እየ  
Ich weiss es nicht



**Jacke anziehen**

- እወ  
Ja
- ኣይፋ  
Nein
- ኣየውቀን እየ  
Ich weiss es nicht



**telefonieren**

- እወ  
Ja
- ኣይፋ  
Nein
- ኣየውቀን እየ  
Ich weiss es nicht

**13. ውላድኩም ነዞም ዝሰዕቡ ሕቶታት ብጀርመን/ስዊዝ ጀርመን ይርድኡ?፡**  
 Versteht Ihr Kind folgende Fragen auf Deutsch/Schweizerdeutsch?

«Wo ist das Fenster?»

- እወ  
Ja
- ኣይፋ  
Nein
- ኣየውቀን እየ  
Ich weiss es nicht

«Was ist dein Lieblingsessen?»

- እወ  
Ja
- ኣይፋ  
Nein
- ኣየውቀን እየ  
Ich weiss es nicht

«Wie gross bist du?»

- እወ  
Ja
- ኣይፋ  
Nein
- ኣየውቀን እየ  
Ich weiss es nicht

«Willst du mitspielen?»

- እወ  
Ja
- ኣይፋ  
Nein
- ኣየውቀን እየ  
Ich weiss es nicht

**14. ውላድኩም ምስ ጀርመን/ስዊዝ ጀርመን ዝሃረቡ ኣብ ከባቢኹም፣ ቤተሰብኩምን ፈተውትኹምን ዘለው መሳታኡ ክሳዕ ክንደይ ርክብ ኣለዎ፡**

Wie häufig hat Ihr Kind Kontakt zu deutsch-/schweizerdeutschsprachigen Kindern in der Nachbarschaft, im Bekannten- oder Verwandtenkreis?

- ሳሕቲ  
Selten
- ሓንሳብ ኣብ ሰሙን  
Einmal wöchentlich
- ኣብ ሰሙን ብዙሕ ግዜ  
Mehr als wöchentlich
- መግልታዊ  
Täglich



15. ውላድኩም ምስ ጀርመን/ስዊዘር ጀርመን ዝሄረቡ ኣብ ከባቢኹም፣ ቤተሰብኩምን ፈተውትኹምን ዘለው ዓባይቲ ሰባት ክሳብ ክንደይ ርክብ ኣለዎ፤

Wie häufig hat Ihr Kind Kontakt zu deutsch-/schweizerdeutschsprachigen Erwachsenen in der Nachbarschaft, im Bekannten- oder Verwandtenkreis?

- ሳኡቲ  
Selten
- ሓንሳብ ኣብ ሰሙን  
Einmal wöchentlich
- ኣብ ሰሙን ብዙሕ ጊዜ  
Mehrmals wöchentlich
- መዓልታዊ  
Täglich

16. ውላድኩም ብቋንቋ ጀርመን/ስዊዘር ጀርመን ዝመሓለፉ ናይ ቲቪ (ወይ ናይ ካልእ መራኽቢ ብዙሓን) መደባት ክሳብ ክንደይ ይከታተል፤

Wie häufig schaut Ihr Kind deutsch-/schweizerdeutschsprachige Fernsehsendungen (oder andere digitale Medien)?

- ዋላሓንቲ  
Nie
- ንሳብ ኣብ ሰሙን  
Einmal wöchentlich
- ኣብ ሰሙን ብዙሕ ጊዜ  
Mehrmals wöchentlich
- መዓልታዊ  
Täglich

17. ውላድኩም ብቋንቋ ጀርመን/ስዊዘር ጀርመን ጽውጽዎያት (ደርፍታት ወይ ግጥምታት) ይፈልጥዎ፤

Kennt Ihr Kind deutsch-/schweizerdeutschsprachige Geschichten (Lieder oder Reime)?

- ኣይፋሉን  
Nein
- 1-3 ጽውጽዎያት  
1-3 Geschichten
- 5-10 ጽውጽዎያት  
5-10 Geschichten
- ልዕሊ 10 ዝኸውን ጽውጽዎያት  
Mehr als 10 Geschichten



**18. ውላድኩም ኣብዚ እዋን እዚ ኣብ ቋንቋ ጀርመን/ስዊዝ ጀርመን ዝዝረበሉ ማእከል (መውዒሊ ቆልዑ፣ ናይ ስድራ ቤት ክንክን መዓልቲ፣ መጻወቲ) ይሳተፍኩም?**

Besucht Ihr Kind zurzeit eine deutsch-/schweizerdeutschsprachige Kinderbetreuung/Spielgruppe (Kita/Krippe, Tagesfamilie, Spielgruppe)?

እወ  ካብ መዓሰ፡፡ ..... (ወርሒ / ዓ.ም)  
Ja Seit wann?: (Monat / Jahr)

ማእከል መዕበዪ ህጻናት  ናይ ጸወታ ጉጅሳ  
Kita Spielgruppe

ናይ ስድራ-ቤት መዓልታዊ መዕበዪ ህጻናት  ካልእ: .....  
Tagesfamilie Andere:

ሽም: .....  
Name:

ቁጽሪ ሰዓታት ንሰሙን:  
Anzahl Stunden pro Woche:

1-3 ሰዓታት  
1-3 Stunden

4-8 ሰዓታት  
4-8 Stunden

9-16 ሰዓታት  
9-16 Stunden

ዝያዳ 16 ሰዓታት  
Mehr als 16 Stunden

ኣይፋል  
Nein

**19. ብዛዕባ ምዕባላ ቋንቋ ውላድኩም ተጨነቐኩም ትፈልጡ ዶ፡**  
Haben Sie sich jemals Sorgen um die Sprachentwicklung Ihres Kindes gemacht?

እወ  ኣይፋል  
Ja Nein

እንተደሊኹም ኣብዚ ኸተካፍሉ ትኸእሉ ኢኹም።  
Wenn Sie möchten können Sie diese hier mitteilen.

.....  
.....  
.....  
.....



**20. ሓፈሻዊ መረዳኦታ** (ንኣብነት ብዛዕባ ናይ ሕቶ ፎርም: ንፍልጠት ቋንቋ ውላድኩም: ንትምህርቲ ዝኸደ ወዘተ ዝምልከት)  
**Allgemeine Bemerkungen** (z.B. zum Fragebogen, zu den Sprachkenntnissen des Kindes, zum Besuch einer Institution usw.):

 .....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

**ነዞም ሕቶታት ብቕንዕናን ብሓቕን ከም ዝመላእኩዎ ብፌርማይ የረጋግጽ።**  
**Mit dieser Unterschrift bestätige ich, den Fragebogen wahrheitsgetreu ausgefüllt zu haben.**

ቦታ / ዕለት:  .....

Ort / Datum

ፊርማ:  .....

Unterschrift



[www.daz-v.psychologie.unibas.ch](http://www.daz-v.psychologie.unibas.ch)